

ROYAUME DE BELGIQUE.KONINKRIJK BELGIE.AVIS DU CONSEIL D'ETAT.ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au développement, le 8 novembre 1976, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention Bénélux portant loi uniforme relative à l'astreinte, et de l'annexe (loi uniforme relative à l'astreine), signés à La Haye le 16 novembre 1973", ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 12 janvier 1977, a donné le 9 février 1977 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 8e november 1976 door de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houden-de goedkeuring van de Benelux-Overeenkomst houdende eenvormige wet betreffende de dwangsom, en van de bijlage (eenvormige wet betreffende de dwangsom), onder-tekend te 's-Gravenhage op 26 november 1973", zoals het door de Minister op 12 januari 1977 gewijzigd werd, heeft de 9e februari 1977 het volgend advies gegeven :

Le projet soulève les observations suivantes.

I. Afin d'assurer la concordance entre les dispositions de l'article 8 de la loi uniforme, qui deviendra l'article 2066 nouveau du Code civil, d'une part, et l'article 557 du Code judiciaire, d'une part, il est proposé de compléter ce dernier article par les mots : "ainsi que des astreintes".

II. Les dispositions de la loi du 27 juillet 1871 sur la contrainte par corps n'intéressant plus que la matière répressive, il est proposé d'en reprendre les dispositions encore en vigueur dans le Code pénal et, en conséquence, d'abroger cette loi.

III. Parmi les dispositions abrogatoires il y a lieu de prévoir l'abrogation du décret du 4 mars 1808 concernant les aliments des débiteurs de l'Etat détenus en prison.

Compte tenu de ces observations, le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

"Article 1er.-

(Texte du projet).

Article 2.-

L'intitulé du titre XVI du livre III du Code civil est remplacé par l'intitulé suivant : "De l'astreinte".

Article 3.-

Les articles 2059 à 2066 du même Code, abrogés par la loi du 21 mars 1859, sont rétablis dans la rédaction suivante :

.../...

" ... ".

Article 4.-

L'article 557 du Code judiciaire est complété par les mots : "ainsi que des astreintes".

Article 5.-

L'article 46 du Code pénal, modifié par la loi du 27 juillet 1871, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 46. § 1er. La contrainte par corps peut être prononcée en matière criminelle, correctionnelle et de police, pour l'exécution des condamnations aux restitutions, aux dommages-intérêts et aux frais, lorsque le montant excède F".

§ 2. La durée de la contrainte par corps est déterminée par le jugement ou l'arrêt, d'après la gravité de la faute commise et l'étendue du dommage à réparer.

Elle ne peut excéder une année. A l'expiration du terme fixé, la contrainte par corps cesse de plein droit".

Article 6.-

L'article 48 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

"Article 48. La contrainte par corps ne peut, en aucun cas, être prononcée : 1° contre les personnes civilement responsables du fait; 2° contre ceux qui ont atteint leur soixante-dixième année; 3° contre les femmes et les mineurs; 4° contre les héritiers du contraignable par corps".

.../...

Article 7.-

Sont abrogés :

- 1° le décret du 4 mars 1808 concernant les aliments des débiteurs de l'Etat détenus en prison;
- 2° la loi du 21 mars 1859 sur la contrainte par corps, modifiée par la loi du 27 juillet 1871, par l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939, par la loi du 1er mars 1949 et par la loi du 5 juillet 1963;
- 3° la loi du 27 juillet 1871 sur la contrainte par corps, modifiée par la loi du 1er mars 1949.

Article 8.-

Les articles 2 à 7 entrent en vigueur à la date d'entrée en vigueur des actes cités à l'article 1er".

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

I. Ter wille van de overeenstemming tussen de bepalingen van artikel 8 van de eenvormige wet, dat het nieuwe artikel 2066 van het Burgerlijk Wetboek zal worden, enerzijds, en artikel 557 van het Gerechtelijk Wetboek anderzijds, wordt voorgesteld het laatstgenoemde artikel aan te vullen met de woorden "alsook van de dwangsommen".

II. Aangezien de bepalingen van de wet van 27 juli 1871 op de lijfswang nog alleen op strafzaken betrekking hebben, wordt voorgesteld de nog geldende bepalingen ervan in het Strafwetboek op te nemen en bijgevolg die wet op te heffen.

III. In de opheffingsbepalingen moet ook worden voorzien in de opheffing van het decreet van 4 maart 1808 "concernant les aliments des débiteurs de l'Etat détenus en prison".

Met inachtneming van deze opmerkingen wordt voorgesteld de tekst als volgt te redigeren :

"Artikel 1.-

(Tekst van het ontwerp).

Artikel 2.-

Het opschrift van titel XVI van boek III van het Burgerlijk Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen : "Dwangsom".

.../...

Artikel 3.-

De artikelen 2059 tot 2065 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 21 maart 1859, worden in de volgende tekst hersteld :

"...".

Artikel 4.-

Artikel 557 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met de woorden "alsook van de dwangsommen".

Artikel 5.-

Artikel 46 van het Strafwetboek, gewijzigd bij de wet van 27 juli 1871, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 46. § 1. Lijfswang kan in criminele zaken, in correctionele zaken en in politiezaken worden uitgesproken voor het ten uitvoer leggen van de veroordelingen tot teruggave, tot schadevergoeding en tot de kosten, wanneer het bedrag ... frank overschrijdt.

§ 2. De duur van de lijfswang wordt door het vonnis of het arrest bepaald volgens de ernst van het vergrijp en de omvang van de te vergoeden schade.

Hij mag een jaar niet te boven gaan. Na verloop van de bepaalde termijn houdt de lijfswang van rechtswege op".

.../...

Artikel 6.-

Artikel 48 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 48. Lijfswang kan in geen geval worden uitgesproken : 1° tegen personen die voor het feit burgerrechtelijk aansprakelijk zijn; 2° tegen hen die hun zeventigste jaar hebben bereikt; 3° tegen vrouwen en minderjarigen; 4° tegen de erfgenamen van hem op wie lijfswang toepasselijk was".

Artikel 7.-

Opgeheven worden :

- 1° het decreet van 4 maart 1808 "concernant les aliments des débiteurs de l'Etat détenus en prison";
- 2° de wet van 21 maart 1859 op de lijfswang, gewijzigd bij de wet van 27 juli 1871, bij het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939, bij de wet van 1 maart 1949 en bij de wet van 5 juli 1963;
- 3° de wet van 27 juli 1871 op de lijfswang, gewijzigd bij de wet van 1 maart 1949.

Artikel 8.-

De artikelen 2 tot 7 treden in werking de dag waarop de in artikel 1 vermelde akten in werking treden".

YC.

- 8 -

L. 12.715/2.

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN,
de Heren :

H. ROUSSEAU,
Ch. HUBERLANT,

R. PIRSON,

F. RIGAUX,

Madame : J. TRUYENS,
Mevrouw :

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

De kamer was samengesteld uit

président,
voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

greffier.
griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. FALMAGNE, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. MASQUELIN.